



# PROVINCIA DI ORISTANO

SETTORE AFFARI GENERALI - SERVIZIO PROVVEDITORATO  
( Tel . 0783/793237 - fax 0783/793391 )  
(P.E.C.: [provincia.oristano@legalmail.it](mailto:provincia.oristano@legalmail.it))

PROT. n. 7922

ORISTANO, 17 MARZO 2014

## BANDO DI GARA

PER L'APPALTO DEL SERVIZIO DI MEDIAZIONE LINGUISTICO CULTURALE  
PRESSO IL CENTRO DI ACCOGLIENZA E MEDIAZIONE CULTURALE, I CSL E LE  
SCUOLE DELLA PROVINCIA

Codice Identificativo Gara ( CIG ) n. [ 5520313266 ]

1. **STAZIONE APPALTANTE:** PROVINCIA DI ORISTANO - VIA CARBONI 09170 ORISTANO - (Centralino tel. 0783/7931) - [www.provincia.or.it](http://www.provincia.or.it)
2. **PROCEDURA DI GARA:** procedura aperta, da esperirsi ai sensi degli artt. 3 comma 37 e 55 comma 5 del d. lgs. 163/2006 e ss.mm.ii., nonchè dell'articolo 17 comma 4 lett. a) della l. r. n. 5 del 07/08/2007.
3. **CRITERIO DI AGGIUDICAZIONE:** secondo quanto previsto dall'art. 83 del D. Lgs. 163/2006 e dell'art. 18 comma 1, lett. c) della L. R. n. 5/2007, con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa per la stazione appaltante e **con l'utilizzo del metodo "aggregativo-compensatore" indicato al punto II dell'allegato "P" del d.p.r. n. 207/2010** - regolamento di attuazione del codice dei contratti pubblici-, in base ai criteri ed ai punteggi stabiliti nel "capitolato speciale d'appalto" così come approvato con determinazione a contrattare del dirigente del Settore Lavoro, formazione Professionale e Politiche Sociali n. 3789 del 19 dicembre 2013 e modificato con determinazione n. 636/2014, con la valutazione delle offerte anormalmente basse secondo quanto previsto dall'art. 86 comma 2 del D. Lgs. 163/2006 e ss.mm.ii., e secondo le modalità previste nel **"disciplinare di gara integrativo del bando"**, che costituisce parte integrante e sostanziale del presente bando.
4. **LUOGO, DESCRIZIONE, OGGETTO DEL SERVIZIO E IMPORTO COMPLESSIVO;**

- 4.1. Luogo di esecuzione del servizio: territorio della Provincia di Oristano;  
4.2. Oggetto: "Servizio di mediazione linguistico culturale presso il Centro di accoglienza e mediazione culturale, i CSL e le scuole del territorio provinciale";  
4.3. Importo a base di gara: €. 120.000,00 (euro centoventimila/00) +iva di legge.;

**5. FINANZIAMENTO:** Fondi R.A.S.

**6. DOCUMENTAZIONE:**

- A) **il bando di gara e l'unito "Disciplinare di gara integrativo del bando", le schede e il "Capitolato speciale d'appalto"** possono essere visionati o ritirati gratuitamente presso il Servizio Provveditorato dalle ore 9,00 alle ore 12,00 di tutti i giorni lavorativi, escluso il sabato; gli stessi possono essere richiesti formalmente **in tempo utile ai sensi di legge** (tramite fax al n. 0783/793391), e spediti per posta; in tal caso dovranno essere corrisposte le spese, pari ad €. 8,00 ( €. otto/00) per la raccomandata con avviso di ricevimento oppure a €. 9,50 (€. nove/50) per raccomandata-assicurata, mediante versamento sul c.c.p. n. n. 11014099 intestato alla Provincia di Oristano, oppure con bonifico bancoposta, le cui coordinate IBAN da indicare sono IT 06M 07601 17400 0000 11014099; il pagamento può altresì essere effettuato con bonifico bancario a favore della Provincia di Oristano CODICE IBAN: IT58 L083 6217 4000 0000 0032 000 con accredito presso la "Banca di Credito Cooperativo di Arborea".

In qualsiasi forma esso sia costituito, nel versamento dovrà essere specificata la seguente causale: **"SPESE COPIA DOCUMENTI PER L'APPALTO DEL SERVIZIO DI MEDIAZIONE LINGUISTICO CULTURALE PRESSO IL CENTRO DI ACCOGLIENZA E MEDIAZIONE CULTURALE, I CSL E LE SCUOLE DELLA PROVINCIA"**;

- B) la Provincia non assume alcuna responsabilità per la dispersione della documentazione dipendente da inesatto recapito indicato nella richiesta e per eventuali disguidi postali imputabili a fatto di terzi, caso fortuito o forza maggiore;
- C) Il bando di gara e l'unito "disciplinare di gara integrativo del bando", le schede e il capitolato speciale d'appalto possono essere visionati sul sito internet [www.provincia.or.it](http://www.provincia.or.it), **nella sezione dedicata "bandi di gara"**, dove troveranno risposta eventuali quesiti e saranno pubblicate eventuali rettifiche, chiarimenti e precisazioni sul presente appalto. **Si invitano pertanto gli operatori economici interessati a partecipare alla gara a visitare il suddetto sito sino alla scadenza del termine per la presentazione delle offerte per venire a conoscenza di quanto sopra.**

**7. TERMINE, INDIRIZZO DI RICEZIONE, MODALITA' DI PRESENTAZIONE E DATA DI APERTURA DELLE OFFERTE, PROCEDURA DI GARA:**

- 7.1. Termine limite per la ricezione delle offerte: **ore 12,00 di mercoledì 16 aprile 2014;**
- 7.2. Indirizzo: Provincia di Oristano – Settore Affari Generali - Servizio Provveditorato -  
Via Carboni 09170 Oristano;
- 7.3. Modalità: secondo quanto previsto all'art. 2 del "disciplinare di gara integrativo del bando" che forma parte integrante e sostanziale del presente bando;
- 7.4. **Procedura di gara:**

**A)** La **Commissione amministrativa di gara** procederà nella seduta pubblica che si terrà il giorno **giovedì 17 aprile 2014 alle ore 9,30** presso la sede della Provincia in via E. Carboni:

- 1)** alla verifica dell'integrità e della conformità alle prescrizioni del bando di gara dei plichi esterni pervenuti, e alla loro ammissione o esclusione dalla gara;
- 2)** alla verifica della presenza all'interno dei plichi esterni dei plichi "A", "B" e "C", nonché alla verifica dell'integrità e della conformità degli stessi alle prescrizioni del bando di gara e dell'unito disciplinare, nonché all'esclusione dei concorrenti i cui plichi non siano conformi a quanto prescritto;
- 3)** alla verifica della documentazione amministrativa contenuta nei plichi "A" nonché all'ammissione alla fase successiva della gara o all'esclusione dei concorrenti la cui documentazione amministrativa non sia conforme a quanto prescritto;

**B)** Successivamente, una **Commissione tecnica giudicatrice** allo scopo nominata procederà:

- 1) in seduta pubblica**, la cui data verrà preventivamente pubblicata nel sito internet della Provincia nella sezione dedicata "bandi di gara", ai fini di portarne a conoscenza gli operatori economici ammessi, all'apertura dei Plichi "B" contenenti le **offerte tecniche** delle ditte ammesse ed all'accertamento della documentazione ivi contenuta;
- 2) in seduta non pubblica**, alla valutazione ed all'attribuzione dei relativi punteggi alle singole offerte tecniche;

**C)** La **Commissione amministrativa di gara**, in seduta pubblica la cui data verrà preventivamente pubblicata nel sito internet della Provincia nella sezione dedicata "bandi di gara", ai fini di portarne a conoscenza gli operatori economici ammessi

- 1)** a rendere noto l'esito della valutazione e l'attribuzione del punteggio alle offerte tecniche;
- 2)** ad adottare i provvedimenti di esclusione delle offerte che non avranno raggiunto il punteggio minimale previsto di 40 punti;
- 3)** all'apertura dei Plichi "C" (offerte economiche) dei concorrenti ammessi e all'attribuzione del punteggio relativamente a ciascuna delle offerte economiche secondo il metodo prefissato dagli atti gara;
- 4)** al calcolo del punteggio complessivo acquisito da ciascun concorrente e alla redazione della graduatoria provvisoria;
- 5)** all'espletamento delle operazioni di cui all'art. 86 comma 2) del D. Lgs. 163/2006 (SI PRECISA che qualora nessuna delle offerte risultasse anormalmente bassa, si procederà direttamente alla provvisoria aggiudicazione).

La **Commissione amministrativa di gara** procederà successivamente all'invio all'organo competente ai sensi del d.l.gs. 163/2006 e del Regolamento di attuazione del codice dei contratti – d.p.r. 207/2010 - delle offerte risultate presuntivamente anomale; Ai sensi del disposto di cui all'art. 88 comma 7 del D. Lgs. 163/2006 procederà contemporaneamente alla verifica di anomalia delle migliori offerte, non oltre la quinta.

**D)** La **Commissione amministrativa di gara**, in seduta pubblica la cui data verrà preventivamente pubblicata nel sito internet della Provincia nella sezione dedicata "bandi di gara", ai fini di portarne a conoscenza gli operatori economici ammessi, procederà alla comunicazione degli esiti delle verifiche delle offerte presuntivamente anomale e ad

adottare i conseguenti provvedimenti di ammissione/esclusione, alla redazione della graduatoria definitiva e all'aggiudicazione provvisoria.

Si informa altresì che:

- l'Amministrazione si riserva il diritto di non aggiudicare la gara qualora le offerte venissero considerate non conformi al principio di congruità, non confacenti alle proprie esigenze di bilancio e/o per sopravvenute ragioni di carattere pubblico;
- il verbale di gara non avrà valore di contratto e l'aggiudicazione dell'appalto e la conseguente stipula contrattuale avverrà successivamente alle necessarie verifiche e agli adempimenti della medesima Amministrazione, ivi compresa la verifica dei requisiti di carattere generale, economico -finanziato, tecnico-organizzativo e dei riscontri rilevabili dai dati risultanti dal **casellario delle imprese qualificate istituito presso l'Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici, nonché ai sensi dell'art. 15 della L.R. n. 5/2007 dell'approvazione della provvisoria aggiudicazione;**
- le offerte inviate non vincoleranno in alcun modo l'amministrazione né all'aggiudicazione né alla stipula del contratto, mentre gli operatori economici partecipanti sono vincolati fin dal momento della presentazione dell'offerta per un periodo pari a 180 giorni dalla data della scadenza del termine per la presentazione.

**8. SOGGETTI AMMESSI ALL'APERTURA DELLE OFFERTE:** i legali rappresentanti dei concorrenti di cui all'art. 1 del "Disciplinare di gara integrativo del bando" ovvero soggetti, uno per ogni concorrente, muniti di specifica delega;

#### **9. GARANZIE E COPERTURE ASSICURATIVE:**

**a) Cauzione provvisoria: di euro 2.400,00 (euro duemilaquattrocento/00),** pari al 2% dell'importo complessivo della gara, da costituirsi in contanti presso il Tesoriere della Provincia – Banca di Credito Cooperativo di Arborea - Oristano, oppure in uno dei modi consentiti dalle vigenti leggi e tassativamente indicati dall'art. 75 del D. Lgs 163/2006. Non saranno ammessi in gara versamenti in contanti o la presentazione di assegni bancari di c/c.

Si applicano i benefici previsti dall'articolo 75, comma 7 del D. Lgs. 163/2006.

**Si precisa che la cauzione provvisoria è elemento essenziale dell'offerta, ai sensi del combinato disposto dall'art. 75 comma 1) e 4) e 46, comma 1-bis) del Codice dei contratti. Conseguentemente l'offerta non corredata dalla cauzione provvisoria, così come previsto dal Codice sarà esclusa dalla gara.**

**b) Cauzione definitiva:** antecedentemente alla stipula contrattuale l'aggiudicatario deve prestare una garanzia fidejussoria nella misura prevista dall'art. 113 del D. Lgs. 163/2006;

**c) adeguate coperture assicurative** previste dalla normativa vigente che garantiscano il risarcimento di danni a persone o cose eventualmente prodotti nell'espletamento del servizio;

**10. CONTRIBUZIONE IN FAVORE DELL'AUTORITA' PER LA VIGILANZA SUI CONTRATTI PUBBLICI DI LAVORI, SERVIZI E FORNITURE:** il contributo non è dovuto in quanto l'importo posto a base di gara è inferiore a € 150.000,00 ai sensi e per gli effetti della Deliberazione dell'Autorità di vigilanza sui Contratti Pubblici di Lavori, Servizi e Forniture del 21 dicembre 2011, (sito internet dell'Autorità presso il seguente indirizzo: <http://www.avcp.it/riscossioni.html> )

#### **11. CONDIZIONI MINIME NECESSARIE PER LA PARTECIPAZIONE:**

Sono ammessi a partecipare alla gara i soggetti di cui all'art. 34 comma 1) del D.Lgs. 163/2006 e ss.mm.ii., costituiti da operatori economici singoli o riuniti o consorziati, ai sensi dell'art. 37 del D. Lgs. 163/2006 e ss.mm.ii e degli artt. 275,276,277 del D.P.R. 5 ottobre 2010 n. 207, nonché gli operatori economici con sede in altri Stati membri dell'Unione Europea alle condizioni di cui all'art. 47 del D. Lgs. 163/2006 e ss.mm.ii.;

I concorrenti devono possedere i seguenti requisiti:

**A) concorrente domiciliato in Italia:**

➤ certificazione della Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura competente per territorio, per l'esercizio dell'attività inerente l'appalto di che trattasi; [ nel caso di R.T.I. La certificazione deve essere posseduta da ciascun componente il raggruppamento]

➤ ai sensi dell'art. 41 del D. Lgs. 163/2006 e s. mm.ii. (capacità economica e finanziaria dei fornitori e dei prestatori di servizi): i concorrenti devono aver gestito nell'ultimo triennio ( 2011, 2012, 2013 ) servizi analoghi a quello del presente appalto che nel totale abbiano implicato un volume finanziario non inferiore a €. 120.000,00 (centoventimila/00)+iva;

[ in caso di R.T.I. il volume finanziario di cui al precedente punto deve essere posseduto nella complessità dell'importo tra tutte le componenti del raggruppamento; la mandataria deve comunque possedere il requisito in misura maggioritaria, ovvero la mandataria dovrà possedere un volume finanziario maggiore rispetto a quello posseduto da ogni mandante; nell'offerta – scheda 1) ad uso dei concorrenti, dovranno essere specificate le parti del servizio che saranno eseguite dai singoli operatori economici riuniti o consorziati; l'obbligo di specificazione ai sensi dell'art. 37 comma 4) del Codice, si ritiene assolto sia in caso di indicazione in termini descrittivi delle singole parti del servizio da cui si evince il riparto di esecuzione tra le imprese associate, sia in caso di indicazione, in termini percentuali della quota di riparto delle prestazioni che saranno eseguite tra le singole imprese ( Det. 4 del 10/10/2012 AVCP)]

➤ ai sensi dell'art. 42 del D. Lgs. 163/2006 e ss.mm.ii. ( capacità tecnica e professionale dei fornitori e dei prestatori di servizi ): la ditta dovrà disporre per l'esecuzione del servizio di un **gruppo di lavoro** (Gdl) minimale di **almeno 3 unità**, composto da un mediatore linguistico-culturale, un mediatore linguistico-culturale in ambito scolastico e un coordinatore, in possesso dei requisiti tutti previsti dall'art. 5 del Capitolato speciale d'appalto;

[ in caso di R.T.I. Il suddetto personale deve essere in capo nella complessità al raggruppamento]

**B) concorrente domiciliato in altro Stato Comunitario:**

- ai sensi dell'articolo 47, comma 1 del D. Lgs. 163/2006 sono ammesse a partecipare le imprese stabilite in altri Stati aderenti all'Unione europea in possesso dei requisiti prescritti dal presente bando. A tal fine il legale rappresentante dell'impresa concorrente deve presentare una **dichiarazione, da rendere preferibilmente nella scheda numero 1**, con la quale si attesta il possesso dei requisiti prescritti dal presente bando;

12. **CRITERIO DI AGGIUDICAZIONE-** secondo quanto previsto dall'art. 83 del D. Lgs. 163/2006 e dell'art. 18 comma 1, lett. c) della L. R. n. 5/2007, con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa per la stazione appaltante in base ai criteri ed ai punteggi stabiliti nel "Capitolato speciale d'appalto" così come approvato con determinazione a contrattare del dirigente del Settore Lavoro, formazione Professionale e Politiche Sociali n. 3789 del 19/12/2013 con la valutazione delle offerte

anormalmente basse secondo quanto previsto dall'art. 86 comma 2 del D. Lgs. 163/2006 e ss.mm.ii., e secondo le modalità previste nel "Disciplinare di gara integrativo del bando", che costituisce parte integrante e sostanziale del presente bando.

La selezione dell'offerta economicamente più vantaggiosa sarà svolta attraverso l'applicazione del metodo **"Aggregativo Compensatore"** di cui al punto II) dell'**All. P** al Regolamento di esecuzione e attuazione del d.lgs. n. 163/2006 (DPR 207/2010).

L'attribuzione di un punteggio massimo di **100 punti** avverrà sulla base di elementi di valutazione la cui natura e gli obiettivi sono indicati nelle tabelle riportate nel capitolato speciale d'appalto. La prima tabella è riferita all'elemento di natura **qualitativa** suddiviso nei suoi criteri, la seconda tabella è invece relativa all'unico elemento **quantitativo** costituito dal **Ribasso** sull'importo totale a base d'asta per l'intero servizio.

La **Commissione tecnica giudicatrice** procederà alla valutazione delle offerte tecniche secondo il metodo e punteggi stabiliti dal capitolato speciale d'appalto, mentre la **Commissione amministrativa di gara** procederà all'attribuzione del punteggio relativo alle offerte quantitative (offerte economiche), ad effettuare la sommatoria dei punteggi complessivi per ciascun concorrente e alla formazione della graduatoria definitiva.

Non si procederà all'apertura **dell'offerta economica** qualora l'offerta tecnica valutata sulla base degli elementi di natura qualitativa abbia ottenuto un punteggio **inferiore a 40 punti**.

L'aggiudicazione verrà effettuata a favore del soggetto che avrà riportato complessivamente il punteggio più alto.

Nel caso in cui due o più concorrenti partecipanti alla gara ottengano lo stesso punteggio complessivo, l'aggiudicazione sarà disposta a favore dell'offerta che avrà ottenuto il maggior punteggio in relazione agli elementi di natura qualitativa. In caso di offerte ancora uguali si procederà all'aggiudicazione mediante sorteggio.

**13. TERMINE DI VALIDITA' DELL'OFFERTA:** l'offerta è valida per **180 giorni** dalla data della scadenza del termine per la presentazione delle offerte;

**14. VARIANTI:** non sono ammesse offerte in variante;

**15. ALTRE INFORMAZIONI:**

**a)** sono ammesse a partecipare alla gara solo le Ditte che non si trovano in una delle seguenti cause di esclusione:

- insussistenza delle cause di esclusione di cui all'art. 38 del D. Lgs. 163/2006 e ss.mm.ii.;
- insussistenza delle cause di esclusione di cui all'art. 9 comma 2 lett. c) del D.Lgs. 231/2001 e ss.mm.ii.;
- insussistenza di cui all'art. 1 bis comma 14 della Legge 383/2001 come modificata dalla Legge n. 266/2002;
- di essere in regola con le norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili di cui alla Legge n. 68/99;
- insussistenza alle cause di esclusione dalle gare d'appalto di cui all'art. 41 del D.Lgs.n. 198/2006 (Codice delle pari opportunità tra uomo e donna ex art. 6 della L. 246/2005) e di cui all'art. 44 del D. Lgs. 286/1998 (testo unico delle disposizioni concernenti la disciplina dell'immigrazione e norme sulla condizione dello straniero)

**b)** sul sito istituzionale internet della Provincia [www.provincia.or.it](http://www.provincia.or.it), sezione dedicata "bandi di gara", troveranno pubblicazione eventuali rettifiche, precisazioni, chiarimenti e risposte a quesiti sul presente appalto. Nella stessa sezione saranno pubblicate le date delle ulteriori sedute pubbliche, successive alla prima, delle commissioni sia tecnica che amministrativa. Si invitano pertanto gli operatori economici interessati a partecipare alla gara a visitare il suddetto sito sino alla scadenza del termine per la presentazione delle offerte per venire a conoscenza di quanto sopra.

**c)** si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta valida, sempre che sia ritenuta congrua e conveniente;

**d)** l'aggiudicatario dovrà prestare la cauzione definitiva nella misura e nei modi previsti dall'art. 113 del D. Lgs. 163/2006; si applicano le disposizioni previste dall'art. 75, comma 7, del medesimo D. Lgs;

**e)** le autocertificazioni, i documenti e l'offerta dovranno essere redatti in lingua italiana o corredati di traduzione giurata;

**f)** nel caso di **Consorzi** di cui all'art. 34, comma 1 lett. b) e c) del D. Lgs. 163/2006, e ai sensi degli art. 36 comma 5 e 37 comma 7 del medesimo decreto e s.m.i., questi devono presentare tutte le dichiarazioni di cui al presente bando di gara e, **sempre a pena di esclusione**, devono indicare per quali consorziati il Consorzio concorre. A questi ultimi è fatto divieto di partecipare in qualsiasi altra forma alla presente gara; in caso di inosservanza di tale divieto sono esclusi dalla gara sia il consorzio sia il consorziato e sarà applicato l'art. 353 del codice penale.

I consorziati, indicati quali esecutori del servizio, dovranno inoltre dichiarare, **a pena di esclusione**, il possesso dei requisiti di ordine generale indicati **dal punto 4 al punto 23** dell'art. 3 lett. A) del "Disciplinare di gara" che del presente bando è parte integrante e sostanziale.

**g)** i pagamenti saranno effettuati secondo le modalità previste dal Capitolato Speciale d'appalto; gli stessi avverranno esclusivamente in conformità alle prescrizioni di cui all'art. 3 della L. 136/2010 e s.m.i. – tracciabilità dei flussi finanziari.

**h)** non è ammesso il subappalto e la cessione del contratto;

**i)** la Provincia, in analogia alla disciplina regolamentante gli appalti di lavori pubblici, si riserva la facoltà di applicare le disposizioni di cui all'art. 140 del D. Lgs. 163/2006;

**j)** il contratto sarà stipulato nella forma pubblica amministrativa ai sensi dell'art. 11 comma 13 del D. Lgs. 163/2006 e ss.mm.ii.; entro 60 giorni dall'aggiudicazione definitiva e comunque non prima dei 35 giorni dall'invio dell'ultima delle comunicazioni ai contro interessati del medesimo provvedimento di aggiudicazione; Tale termine dilatorio non si applica nel caso in cui sia stata presentata o sia stata ammessa una sola offerta e non siano state tempestivamente proposte impugnazioni del bando di gara o queste impugnazioni risultino già respinte con decisione definitiva (art. 11 comma 10 bis del D. Lgs. 163/2006 e ss.mm.ii.; tutte le spese contrattuali (bolli, diritti di segreteria, registrazione, scritturazione) **saranno a carico dell'aggiudicatario; le spese ammonteranno presuntivamente a euro 1.150,00 (euro millecentocinquanta/00);**

**k)** è esclusa la competenza arbitrale; l'organo competente per le procedure di ricorso è il T.A.R. Della Sardegna – Cagliari – via Sassari n. 17 – 09123 Cagliari;

**l)** per tutte le controversie scaturenti dal presente appalto avrà giurisdizione il Giudice Ordinario e sarà competente esclusivamente il Giudice del Circondario di Oristano, in deroga all'art. 18 del C. p. C. ed in deroga all'art. 20 dello stesso Codice, con espressa esclusione dei Fori Facoltativi in esso previsti;

- m)** l'interessato può esercitare i diritti di cui all'art. 7 del D. Lgs. 196/2003, fatte salve le disposizioni in materia di accesso di cui alla L. 241/1990 e ss.mm.ii., nonché quanto stabilito dall'art. 13 e 79 comma 5-quater del D. Lgs. 163/2006;
- n)** Tutte le comunicazioni e tutti gli scambi di informazioni tra stazione appaltante e operatori economici si intendono validamente ed efficacemente effettuate qualora rese al domicilio eletto, all'indirizzo di posta elettronica certificata o al numero di fax indicati dai concorrenti, il cui utilizzo sia stato espressamente autorizzato dal candidato ai sensi dell'art.79, comma 5-bis, del Codice **(V. scheda 1)**.  
Ai sensi dell'art.79 comma 5 bis del Codice e dell'art.6 del D. Lgs. 7 marzo 2005, n.82, in caso di indicazione di indirizzo PEC le comunicazioni verranno effettuate in via esclusiva e/o principale attraverso PEC. Eventuali modifiche dell'indirizzo PEC o del numero di fax o problemi temporanei nell'utilizzo di tali forme di comunicazione, dovranno essere tempestivamente segnalate al Servizio Provveditorato via fax al n. 0783/793391 o con raccomandata A/R o via PEC.; diversamente, l'Amministrazione declina ogni responsabilità per il tardivo o mancato recapito delle comunicazioni.  
In caso di raggruppamenti temporanei o consorzi ordinari, anche se non ancora costituiti formalmente, la comunicazione recapitata al mandatario capogruppo si intende validamente resa a tutti gli operatori economici raggruppati, aggregati o consorziati.  
In caso di avvalimento la comunicazione recapitata all'offerente si intende validamente resa a tutti gli operatori economici ausiliari.
- o)** informazioni di carattere tecnico potranno essere richieste al responsabile del procedimento dott.ssa Marina Piras al n. tel. 0783/793254;
- p)** ulteriori informazioni di carattere amministrativo potranno essere richieste al responsabile del servizio Provveditorato Alessio Petretto – tel. 0783/793237.

## **16) PUBBLICAZIONI**

Il bando è stato trasmesso per estratto per le pubblicazioni di legge in data 17 marzo 2014 alla G.U.R.I.

**Oristano, 17 marzo 2014**

Il Dirigente  
Dott. Alberto Cherchi



# DISCIPLINARE DI GARA INTEGRATIVO DEL BANDO

## PROCEDURA APERTA PER PER L'APPALTO DEL SERVIZIO DI MEDIAZIONE LINGUISTICO CULTURALE PRESSO IL CENTRO DI ACCOGLIENZA E MEDIAZIONE CULTURALE, I CSL E LE SCUOLE DELLA PROVINCIA

### ART . 1

#### SOGGETTI AMMESSI ALLA GARA

Sono ammessi a partecipare alla gara i concorrenti di cui all'art. 34 comma 1) del D. Lgs. 163/2006, costituiti da operatori singoli, riuniti o consorziati ai sensi dell'art. 37 del D. Lgs. 163/2006 e degli artt. 275,276,277 del D.P.R. 5 ottobre 2010 n. 207, nonché concorrenti con sede in altri stati membri dell'Unione Europea ed alle condizioni di cui all'art. 47 del D. Lgs. 163/2006.

### ART . 2

#### TERMINI E MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLE OFFERTE

IL **PLICO** contenente i plichi "A", "B" e "C" deve pervenire alla Provincia di Oristano - Via Carboni - 09170 Oristano, **entro e non oltre le ore 12,00 del giorno mercoledì 16 aprile 2014** in uno dei seguenti modi:

- a) raccomandata o posta celere, ovvero mediante agenzia di recapito;
- b) consegna a mano, da effettuarsi esclusivamente presso l'Ufficio Protocollo Generale di questa Amministrazione che ne rilascerà apposita ricevuta.

Ai fini della consegna a mano dei plichi, si avvertono i concorrenti che gli Uffici del Protocollo sono aperti dalle ore 9,00 alle ore 12,00 di tutti i giorni lavorativi, escluso il sabato.

**Saranno esclusi dalla gara** i plichi che perverranno oltre i termini sopraindicati e in difformità alle modalità sopraelencate, né potrà, oltre tali termini, essere validamente presentata alcuna altra offerta sostitutiva o integrativa di offerta precedente, né sarà consentita in sede di gara la presentazione di altra offerta.

Il recapito tempestivo dei plichi rimane ad esclusivo rischio dei mittenti ove, per qualsiasi motivo, il plico stesso non giunga a destinazione in tempo utile.

#### **Pena l'esclusione dalla gara:**

**A)** il **Plico** deve essere idoneamente incollato, sigillato e controfirmato sui lembi di chiusura non preincollati. L'onere di sigillatura è assolto con la semplice apposizione di ceralacca,

l'utilizzo di nastro adesivo o qualsiasi altro materiale che renda inequivocabilmente impossibile qualsiasi manomissione.

**B)** lo stesso plico dovrà contenere sull'esterno il nominativo del concorrente, il suo indirizzo - se raggruppamento di impresa anche il nominativo delle mandanti -, nonché le indicazioni relative all'oggetto della gara : **"OFFERTA PER LA GARA DEL GIORNO GIOVEDI' 17 APRILE 2014 PER L'APPALTO DEL SERVIZIO DI MEDIAZIONE LINGUISTICO CULTURALE PRESSO IL CENTRO DI ACCOGLIENZA E MEDIAZIONE CULTURALE, I CSL E LE SCUOLE DELLA PROVINCIA"**.

Il concorrente dovrà altresì indicare all'esterno del plico il codice fiscale, la partita IVA e il numero del telefono e fax.

Il Plico deve contenere al suo interno ulteriori tre Plichi costituiti da:

– **PLICO "A"** : contenente la **documentazione amministrativa**, che dovrà a sua volta essere essere idoneamente incollato, sigillato e controfirmato sui lembi di chiusura non preincollati. L'onere di sigillatura è assolto con la semplice apposizione di ceralacca, l'utilizzo di nastro adesivo o qualsiasi altro materiale che renda inequivocabilmente impossibile qualsiasi manomissione;

La mancata presentazione della suddetta documentazione amministrativa, di cui al successivo Art. 3, comporterà l'esclusione dalla gara.

Tale plico dovrà contenere sull'esterno il nominativo del concorrente, il suo indirizzo - se raggruppamento di impresa anche il nominativo delle mandanti -, nonché la dicitura **"PLICO "A" CONTIENE DOCUMENTAZIONE AMMINISTRATIVA PER L'APPALTO DEL SERVIZIO DI MEDIAZIONE LINGUISTICO CULTURALE PRESSO IL CENTRO DI ACCOGLIENZA E MEDIAZIONE CULTURALE, I CSL E LE SCUOLE DELLA PROVINCIA"**.

– **PLICO "B"** : contenente l'**offerta tecnica**, che dovrà a sua volta essere essere idoneamente incollato, sigillato e controfirmato sui lembi di chiusura non preincollati. L'onere di sigillatura è assolto con la semplice apposizione di ceralacca, l'utilizzo di nastro adesivo o qualsiasi altro materiale che renda inequivocabilmente impossibile qualsiasi manomissione;

La mancata presentazione del plico a garanzia della segretezza dell'offerta tecnica comporterà l'esclusione dalla gara.

Tale plico dovrà contenere sull'esterno il nominativo del concorrente, il suo indirizzo - se raggruppamento di impresa anche il nominativo delle mandanti -, nonché la dicitura **"PLICO "B" CONTIENE OFFERTA TECNICA PER L'APPALTO DEL SERVIZIO DI MEDIAZIONE LINGUISTICO CULTURALE PRESSO IL CENTRO DI ACCOGLIENZA E MEDIAZIONE CULTURALE, I CSL E LE SCUOLE DELLA PROVINCIA"**.

– **PLICO "C"** : contenente l'**OFFERTA ECONOMICA**, che dovrà a sua volta essere essere idoneamente incollato, sigillato e controfirmato sui lembi di chiusura non preincollati. L'onere di sigillatura è assolto con la semplice apposizione di ceralacca, l'utilizzo di nastro adesivo o qualsiasi altro materiale che renda inequivocabilmente impossibile qualsiasi manomissione;

La mancata presentazione del plico a garanzia della segretezza dell'offerta economica comporterà l'esclusione dalla gara.

Tale plico dovrà contenere sull'esterno il nominativo del concorrente, il suo indirizzo - se raggruppamento di impresa anche il nominativo delle mandanti -, nonché la dicitura **"PLICO "C": CONTIENE L'OFFERTA ECONOMICA PER L'APPALTO DEL SERVIZIO DI MEDIAZIONE LINGUISTICO CULTURALE PRESSO IL CENTRO DI ACCOGLIENZA E MEDIAZIONE CULTURALE, I CSL E LE SCUOLE DELLA PROVINCIA"**.

## AVVERTENZE:

- per "**sigillo**" si dovrà intendere a semplice apposizione di ceralacca, l'utilizzo di nastro adesivo o qualsiasi altro materiale che renda inequivocabilmente impossibile qualsiasi manomissione, sia del Plico esterno contenente i tre plichi interni "A", "B" e "C", che dei medesimi plichi "A", "B" e "C".

## ART . 3

### PLICO "A"- DOCUMENTAZIONE AMMINISTRATIVA

**A) DICHIARAZIONE, a pena di esclusione**, sostitutiva ai sensi del DPR 445 del 28.12.2000, datata e sottoscritta dal Legale Rappresentante della Ditta, **(per le Ditte concorrenti non domiciliate in Italia:** documentazione idonea equivalente secondo la legislazione dello stato di appartenenza) redatta in conformità alla scheda 1 allegata al presente bando per uso dei concorrenti, con la quale la ditta chiede di partecipare alla gara e dichiara:

1. di essere a conoscenza di tutte le condizioni descritte nel Capitolato Speciale d'appalto, di impegnarsi ad osservare in ogni loro parte e di accettare, senza condizioni o riserva alcuna, tutte le norme e le disposizioni contenute nel bando di gara e nel Disciplinare integrativo del bando e che di esso forma parte integrante e sostanziale, nonché le norme contrattuali;
2. che la ditta disporrà per l'esecuzione del servizio di un **gruppo di lavoro** (GdL) minimale di **almeno 3 unità**, composto da un mediatore linguistico-culturale, un mediatore linguistico-culturale in ambito scolastico e un coordinatore, in possesso dei requisiti tutti previsti dall'art. 5 del Capitolato speciale d'appalto; [ in caso di R.T.I. ciascun concorrente dovrà indicare la propria disponibilità umana]
3. che la ditta ha gestito nell'ultimo triennio (2011, 2012, 2013) servizi analoghi a quello del presente appalto che nel totale abbiano implicato un volume finanziario non inferiore a €. 120.000,00+iva; [ in caso di R.T.I. ciascun concorrente dovrà indicare il proprio volume finanziario gestito];
4. che la ditta non si trova in stato di fallimento, di liquidazione coatta, di concordato preventivo, salvo il caso di cui all'art. 186 bis del R.D. 16 marzo 1942 n. 267, e che non sono in corso nei suoi riguardi procedimenti per la dichiarazione di una di tali situazioni [art. 38, comma 1, della lett. a) del D. Lgs. 163/2006];
5. che nei confronti del dichiarante, dei direttori tecnici e di tutti gli amministratori muniti di legale rappresentanza e degli altri soggetti di cui all'art. 38 comma 1 lett. b) del D.Lgs. 163/2006 e ss. mm. e ii., non sono in corso procedimenti per l'applicazione di una delle misure di prevenzione di cui all'art. 6 del D. Lgs. 159/2011, o di una delle cause ostative previste dall'art. 67 del D. Lgs. n. 159/2011 (legge antimafia); [art. 38 comma 1 lett. b) del D. Lgs. 163/2006];

#### **Avvertenze:**

*L'esclusione e il divieto operano se la pendenza del procedimento riguarda il titolare, tutti i direttori tecnici se si tratta di impresa individuale; - nel caso di società in nome collettivo, tutti i soci, tutti i direttori tecnici; - nel caso di società in accomandita semplice, tutti i soci accomandatari, tutti i direttori tecnici ; - nel caso di ogni altro tipo di società o consorzio, tutti gli amministratori muniti di poteri di rappresentanza,*

*tutti i direttori tecnici o il socio unico persona fisica, ovvero il socio di maggioranza in caso di società con meno di quattro soci;*

6. che nei confronti del dichiarante nonché di tutti i rappresentanti legali e dei direttori tecnici e degli altri soggetti di cui all'art. 38 comma 1 lett. c) del D.Lgs. 163/2006 e ss. mm. e ii., non sono state pronunciate sentenze di condanna passate in giudicato o emesso decreto penale di condanna divenuto irrevocabile o sentenza di applicazione della pena su richiesta, ai sensi dell'art. 444 del codice di procedura penale, per reati gravi in danno dello Stato o della Comunità che incidono sulla moralità professionale; è comunque causa di esclusione la condanna, con sentenza passata in giudicato, per uno o più reati di partecipazione a una organizzazione criminale, corruzione, frode e riciclaggio quali definiti dagli atti comunitari citati all'articolo 45, paragrafo 1, direttiva CE 2004/18 e che tali sentenze o decreti penali di condanna non sono stati pronunciati neppure nei confronti di soggetti cessati dalla carica nell'anno antecedente la data di pubblicazione del bando di gara [art. 38, comma 1, lett. c) del D. Lgs. 163/2006];

**Avvertenze:**

*– L'esclusione e il divieto operano se la sentenza o il decreto sono stati emessi nei confronti: del titolare, di tutti i direttori tecnici se si tratta di impresa individuale; - nel caso di società in nome collettivo, di tutti i soci, di tutti i direttori tecnici ; - nel caso di società in accomandita semplice, di tutti i soci accomandatari, di tutti i direttori tecnici ; - nel caso di ogni altro tipo di società o consorzio, di tutti gli amministratori muniti di poteri di rappresentanza, di tutti i direttori tecnici, e del socio unico persona fisica, ovvero del socio di maggioranza in caso di società con meno di quattro soci; **nei confronti di soggetti cessati dalla carica nell'anno antecedente la data di pubblicazione del bando di gara;***

***In caso di cessazione dalle cariche il concorrente dovrà presentare:***

- 1) dichiarazione in ordine all'insussistenza dei soggetti cessati dalla carica, ovvero in ordine all'insussistenza nei confronti dei soggetti cessati dalla carica nell'anno antecedente alla data della lettera d'invito/bando di gara, di alcuna delle ipotesi previste dall'art. 38, comma 1 lett. c) del Codice dei Contratti;

**OVVERO**

- 2) dichiarazione in ordine alla completa ed effettiva dissociazione dalla condotta penalmente sanzionata, di cui l'operatore economico fornisce dimostrazione con la documentazione allegata alla dichiarazione.

***Avvertenze:*** poiché l'esclusione e il divieto in ogni caso non operano quando il reato è stato depenalizzato ovvero quando è intervenuta la riabilitazione ovvero quando il reato è stato dichiarato estinto dopo la condanna ovvero in caso di revoca della condanna medesima, in tali eventualità le relative sentenze non vanno dichiarate e la dissociazione non è necessaria.

7. di non aver violato il divieto di intestazione fiduciaria posto all'art. 17 della Legge 19.3.1990 n. 55, **ovvero** che dall'accertamento definitivo della violazione è decorso un anno e la violazione è stata rimossa [art. 38, comma 1, lett. d), D.Lgs. 163/2006 e ss.mm. e ii.];

8. di non aver commesso infrazioni gravi, debitamente accertate, alle norme in materia di sicurezza e a ogni altro obbligo derivante dai rapporti di lavoro, risultanti dai dati in possesso dell'Osservatorio [art. 38, comma 1, lett. e), D.Lgs. 163/2006 e ss.mm. e ii.];
9. di non aver commesso, secondo motivata valutazione dell'Amministrazione, grave negligenza o malafede nell'esecuzione delle prestazioni affidate da questa Stazione Appaltante, né di aver commesso grave errore nell'esercizio della propria attività professionale accertato con qualsiasi mezzo di prova dalla stazione appaltante, ovvero, che il periodo di divieto di partecipazione alle gare d'appalto previsto dall'art. 6 del Regolamento dei contratti di codesto Ente è terminato [ art. 38 comma 1 lett. f) del D. Lgs. 163/2006];

**AVVERTENZA:** ai sensi dell'art. 6 del Regolamento dei contratti dell'Ente (approvato con delibera C.P. n. 15/2005, modif. con delib. n. 7 del 26.02.2007, n. 48 del 05.09.2008 e 41 del 10/12/2012) il **divieto di partecipare** è stabilito in tre anni dalla data di revoca dell'aggiudicazione provvisoria o definitiva o di rescissione o di risoluzione del contratto, salvo che, non sia stato stabilito dal Dirigente competente un termine di esclusione di durata superiore.

10. di non aver commesso violazioni gravi, definitivamente accertate, rispetto agli obblighi relativi al pagamento delle imposte e tasse secondo la legislazione italiana o quella dello Stato in cui sono stabiliti [ art. 38, comma 1, lett. g) del D. Lgs. 163/2006];

*A tali fini, si intendono gravi le violazioni che comportano un omesso pagamento di imposte e tasse per un importo superiore all'importo di cui all'articolo 48 bis, commi 1 e 2-bis, del DPR 29.09.1973, n. 602; costituiscono violazioni definitivamente accertate quelle relative all'obbligo di pagamento di debiti per imposte e tasse certi, scaduti ed esigibili [ art. 38, comma 2 del D. Lgs. 163/2006]*

11. che nei confronti della ditta partecipante, ai sensi del comma 1-ter dell'art. 38 del D.Lgs. 163/2006 e ss.mm. e ii., non risulta l'iscrizione nel **casellario informatico** di cui all'articolo 7, comma 10, per aver presentato falsa dichiarazione o falsa documentazione in merito a requisiti e condizioni rilevanti per la partecipazione a procedure di gara e per l'affidamento dei subappalti [art. 38 comma 1, lett. h) del D. Lgs. 163/2006];

12. di non aver commesso violazioni gravi, definitivamente accertate, alle norme in materia di **contributi previdenziali ed assistenziali**, secondo la legislazione italiana o dello stato in cui sono stabiliti [art. 38 comma 1 lett. i) del D. Lgs. 163/2006];

*A tali fini si intendono gravi le violazioni ostative al rilascio del DURC di cui all'articolo 2, comma 2, del Decreto legge 210/2002 conv. con modif. in Legge 266/2002 [art. 38 comma 2 del D. Lgs. 163/2006];*

13. di essere in regola con le norme che disciplinano il **diritto al lavoro dei disabili** ai sensi dell'art. 17 della Legge n. 68/99 [ art. 38 comma 1 lett. l) del D. Lgs. 163/2006];

14. che nei confronti del dichiarante, di tutti i rappresentanti legali, dei direttori tecnici e degli altri soggetti di cui all'art. 38 comma 1 lett. b) del D.Lgs. 163/2006 e ss.mm. e ii., non è stata applicata la **sanzione interdittiva** di cui all'art. 9, comma 2, lett. c), del D.Lgs 231/2001 o altra sanzione che comporta il divieto di contrarre con la Pubblica Amministrazione, compresi i provvedimenti interdittivi previsti dall'art. 36-bis del Decreto Legge n. 223/2006 convertito, con modifica, dalla Legge n. 248/2006

(attualmente trattasi dell'art. 14 del D. Lgs. Del D. Lgs. n. 81/2008 [art. 38, comma 1, lett. m) del D. Lgs. 163/2006];

15. che, ai sensi dell'art. 38, comma 2, del D. Lgs. n. 163/2006, nei confronti del dichiarante, nonché di tutti gli amministratori muniti di legale rappresentanza, dei direttori tecnici e degli altri soggetti di cui all'art. 38, comma 1, lett. c), del D. Lgs. 163/06e ss. mm. non è stato emesso alcun tipo di sentenza di condanna, comprese quelle per le quali abbia beneficiato della non menzione, anche se non compaiono nel certificato del casellario giudiziale rilasciato su richiesta dell'interessato, consapevole che compete esclusivamente alla stazione appaltante di valutare se le eventuali condanne riportate incidano o meno sulla moralità professionale, precludendo o meno la partecipazione all'appalto;

Si precisa che – **a pena di esclusione, in caso positivo**, i soggetti di cui sopra **dovranno indicare ogni eventuale sentenza di condanna** passata in giudicato, decreto penale di condanna divenuto irrevocabile o sentenza di applicazione della pena su richiesta ai sensi dell'art. 444 c.p.p. anche nel caso in cui sia intervenuto il “**beneficio della non menzione**”.

*Avvertenza - Ai fini dell'art. 38, comma 1, lett. c), del D. Lgs. n. 163/2006, il concorrente non è tenuto ad indicare nella dichiarazione le condanne quando il reato è stato depenalizzato, ovvero per le quali è intervenuta la riabilitazione, ovvero quando il reato è stato dichiarato estinto dopo la condanna, ovvero in caso di revoca della condanna medesima.*

**Si avverte inoltre che in caso di dichiarazione non veritiera il concorrente verrà escluso dalla gara e saranno applicate le sanzioni previste dalle leggi in vigore.**

16. che nei confronti del dichiarante, di tutti i legali rappresentanti, dei direttori tecnici e degli altri soggetti di cui all'art. 38 comma 1 lett. b) del D.Lgs. 163/2006 e ss.mm.ii., **non sussiste, nell'anno antecedente** alla pubblicazione del bando di gara, richiesta di rinvio a giudizio per omessa denuncia all'autorità giudiziaria del fatto di essere stato vittima dei reati previsti e puniti dagli artt. 317 (concussione) e 629 (estorsione) del Codice Penale aggravati ai sensi dell'art. 7 del D.L. 13.05.1991, n. 152, convertito, con modificazioni, dalla Legge 12.07.1991 n. 203, salvo che ricorrano i casi previsti dall'art. 4, comma 1, della Legge 24.11.1981, n. 689 [art. 38, comma 1, lett. m-ter del D.Lgs. n.163/2006 - Codice dei Contratti].

Avvertenza:

*la dichiarazione deve essere resa dal titolare, da tutti i direttori tecnici se si tratta di impresa individuale; - nel caso di società in nome collettivo, da tutti i soci, da tutti i direttori tecnici; - nel caso di società in accomandita semplice, da tutti i soci accomandatari, da tutti i direttori tecnici; - nel caso di ogni altro tipo di società o consorzio, da tutti gli amministratori muniti di poteri di rappresentanza, da tutti i direttori tecnici, o dal socio unico persona fisica, ovvero dal socio di maggioranza in caso di società con meno di quattro soci.*

17. ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 38, comma 1, lettera m-quater), e comma 2 del D.Lgs. n. 163/2006 e ss. mm. e ii., che non si trova, rispetto ad un altro partecipante alla medesima procedura di affidamento, in una situazione di controllo di cui all'art. 2359 del codice civile o in una qualsiasi relazione, anche di fatto, se la situazione di controllo o la relazione comporti che le offerte sono imputabili ad un unico centro decisionale. A **pena di esclusione**, i concorrenti presentano alternativamente:

- a) dichiarazione di non trovarsi in alcuna situazione di controllo di cui all'articolo 2359 del codice civile rispetto ad altro soggetto, e di aver formulato l'offerta autonomamente;
- b) dichiarazione di non essere a conoscenza della partecipazione alla medesima procedura di soggetti che si trovano, rispetto al concorrente, in una delle situazioni di controllo di cui all'articolo 2359 del codice civile, e di aver formulato l'offerta autonomamente;
- c) dichiarazione di essere a conoscenza della partecipazione alla medesima procedura di soggetti che si trovano, rispetto al concorrente, in situazione di controllo di cui all'articolo 2359 del codice civile, e di aver formulato l'offerta autonomamente.

Nelle ipotesi di cui alle lettere a), b) e c), la Stazione appaltante **esclude i concorrenti per i quali accerta che le relative offerte sono imputabili ad un unico centro decisionale**, sulla base di univoci elementi. La verifica e l'eventuale esclusione sono disposte dopo l'apertura delle buste contenenti l'offerta economica.

- 18. di non trovarsi nelle condizioni di esclusione previste dall'art. 1 bis – comma 14, della Legge n. 383 del 18.10.2001, introdotto dall'art. 1 comma 2 del D.L. n. 210 del 25.09.2002, convertito con Legge n. 266 del 22.11.2002 (inesistenza **piani individuali di emersione del lavoro sommerso**);
- 19. gli estremi dell'iscrizione alla **C.C.I.A.A.** competente, la denominazione, la natura giuridica, la sede della Ditta, il luogo e la data di nascita e di residenza del titolare e dei direttori tecnici se ditta individuale, dei soci e dei direttori tecnici se società in nome collettivo, dei soci accomandatari e dei direttori tecnici se società in accomandita semplice, degli amministratori muniti dei poteri di rappresentanza o del socio unico persona fisica o del socio di maggioranza nel caso di società con meno di quattro soci e dei direttori tecnici se si tratta di altro tipo di società; **ovvero**, nel caso di operatori economici stabiliti in altri stati diversi dall'Italia (ex art. 47 del D. Lgs. 163/2006) indicare i dati relativi all'iscrizione nell'Albo o nella Lista Ufficiale dello Stato di appartenenza;
- 20. le posizioni previdenziali ed assicurative che la Ditta mantiene nei confronti dell'**INPS, dell'INAIL e che la Ditta è in regola** con i relativi versamenti ex art. 2 della Legge 266/2002. Nel caso di mancata iscrizione presso uno dei suddetti Istituti, la Ditta dovrà indicarne la motivazione;
- 21. di non essere soggetto alle cause di esclusione dalle procedure di appalto di cui all'art. 41 del D. Lgs. n. 198/2006 (codice delle pari opportunità tra uomo e donna ex art. 6 della L. 246/2005) e di cui all'art. 44 del D. Lgs. n. 286/1998 (Testo unico delle disposizioni concernenti la disciplina dell'immigrazione e norme sulla condizione dello straniero);
- 22. di non rientrare nelle circostanze previste dal comma 16-ter dell'art. 53 del D. Lgs. 165/2001 e successive modificazioni ed integrazioni e di essere a conoscenza delle sanzioni in esso previste [ ai sensi dell'art. 53 del d. lgs. 165/2001, comma 16 ter) "I dipendenti che, negli ultimi tre anni di servizio, hanno esercitato poteri autoritativi o negoziali per conto delle pubbliche amministrazioni di cui all'articolo 1, comma 2, non possono svolgere, nei tre anni successivi alla cessazione del rapporto di pubblico impiego, attività lavorativa o professionale presso i soggetti privati destinatari dell'attività della pubblica amministrazione svolta attraverso i medesimi poteri. I contratti conclusi e gli incarichi conferiti in violazione di quanto previsto dal presente comma sono nulli ed è fatto divieto ai soggetti privati che li hanno conclusi o conferiti di contrattare con le pubbliche amministrazioni per i successivi tre anni con obbligo di restituzione dei compensi eventualmente percepiti e accertati ad essi riferiti."];
- 23. di essere a conoscenza di quanto previsto dal comma 3 dell'art. 2 del D.p.r. 62/2013 e di essere a conoscenza delle sanzioni indicate negli atti di gara [Ai sensi dell'art. 2, comma 3 , del codice di comportamento dei pubblici dipendenti approvato con D.P.R. 62/2013, gli obblighi di condotta contenuti nello stesso sono estesi, per quanto, compatibili, a tutti i collaboratori o consulenti, con qualsiasi tipologia di contratto o incarico e a qualsiasi titolo, ai titolari di organi e di incarichi negli uffici di diretta

collaborazione delle autorità politiche, nonché nei confronti dei collaboratori a qualsiasi titolo di imprese fornitrici di beni o servizi e che realizzano opere in favore dell'amministrazione. A tale fine, negli atti di gara **nonché nel contratto** l'Amministrazione ha inserito apposite disposizioni o clausole di risoluzione del rapporto in caso di **violazione degli obblighi derivanti dal citato codice.**]

- 24. (per le sole cooperative)** dichiarazione che lo statuto della cooperativa partecipante contenga la clausola statutaria dalla quale si evinca inequivocabilmente l'intendimento di partecipare ai pubblici appalti;
25. nel caso di Consorzi di cui all'art. 34, comma 1 lett. b) e c) del D. Lgs. 163/2006 e ai sensi degli articoli 36 - comma 5 e 37 - comma 7 del D. Lgs. 163/2006 e s.m.i. questi devono presentare tutte le dichiarazioni di cui alla presente lettera d'invito e sono tenuti ad indicare per quali consorziati il consorzio concorre; a questi ultimi è fatto divieto di partecipare, in qualsiasi altra forma, alla medesima gara; in caso di violazione sono esclusi dalla gara sia il consorzio sia il consorziato; in caso di inosservanza di tale divieto si applica l'articolo 353 del codice penale. I consorziati indicati quali esecutori dei lavori dovranno inoltre dichiarare, a pena di esclusione, il possesso dei requisiti di ordine generale richiesti dalla presente lettera d'invito, indicati alla lettera "A) dichiarazione" della documentazione amministrativa, dal punto **4** al punto **23**;
26. (se del caso) che intende avvalersi della facoltà di cui all'art. 49 del D.Lgs 163/2006 così come regolamentato dall'art. 7 del presente "Disciplinare";
27. ai sensi dell'art. 79 comma 5-quinques del D.Lgs. 163/2006, introdotto dall'art. 2 comma 1) lett. d) del D.Lgs. 53/2010, l'indicazione del domicilio eletto per le comunicazioni, che saranno inoltrate via fax (indicare il numero del fax) per mezzo P.E.C. (indicare l'indirizzo P.E.C.), nonché l'impegno a comunicare tempestivamente alla Stazione appaltante, al numero di fax 0783/793391 ogni variazione sopravvenuta nel corso della procedura.

**Resta inteso che detta scheda dovrà essere compilata in ogni sua parte in quanto contiene elementi chiarificatori rispetto a quanto sopra indicato e necessari per eventuali verifiche e controlli.**

**A pena di esclusione la scheda dovrà essere accompagnata da copia fotostatica di un documento di riconoscimento del firmatario.**

**Si avverte altresì che in caso di dichiarazione non veritiera il concorrente verrà escluso dalla gara e saranno applicate le sanzioni previste dalle leggi vigenti**

**B) AUTOCERTIFICAZIONE** (scheda n. 2) attestante che non sono state pronunciate sentenze di condanna passate in giudicato o emesso decreto penale di condanna divenuto irrevocabile o sentenza di applicazione della pena su richiesta, ai sensi dell'art.444 del codice di procedura penale, per reati gravi in danno dello Stato o della Comunità che incidono sulla moralità professionale, oppure sentenza di condanna passata in giudicato, per uno o più reati di partecipazione a una organizzazione criminale, corruzione, frode e riciclaggio, né sono in corso procedimenti per l'applicazione di una delle misure di prevenzione di cui all'art. 6 del D. Lgs. 159/2011 o una delle cause ostative previste dall'art. 67 del medesimo D. Lgs. 159/2011. nonché quelle previste dall'articolo 38 comma 1, lett. m) e m) ter.

*L'autocertificazione dovrà essere rilasciata, a pena di esclusione, dal titolare, da tutti i direttori tecnici se si tratta di impresa individuale; - nel caso di società in nome collettivo, da tutti i soci, da tutti i direttori tecnici; - nel caso di società in accomandita semplice, da tutti i soci accomandatari, da tutti i direttori tecnici; - nel caso di ogni altro tipo di società o consorzio, da tutti gli amministratori muniti di poteri di rappresentanza, da tutti i direttori tecnici, o dal socio unico persona fisica, ovvero dal socio di maggioranza in caso di società*



con meno di quattro soci, **sempre che il firmatario della dichiarazione sostitutiva di cui alla lettera A) abbia dichiarato solo per se stesso.**

**A pena di esclusione la scheda dovrà essere accompagnata da copia fotostatica di un documento di riconoscimento del firmatario.**

## **C) GARANZIE**

**a) Cauzione provvisoria**, di €. 2.400,00 (euro duemilaquattrocento/00), pari al 2% dell'importo d'appalto.

La medesima, ai sensi dell'art. 75 del D. Lgs. 163/2006 potrà essere costituita alternativamente:

♦ in contanti, con versamento presso il Tesoriere della Provincia – Banca di Credito Cooperativo di Arborea - Oristano – Per il bonifico utilizzare il codice IBAN: IT58 L083 6217 4000 0000 0032 000, con indicazione della causale;

- ♦ da fideiussione bancaria;
- ♦ da polizza assicurativa;
- ♦ da fideiussione rilasciata dagli intermediari finanziari iscritti nell'elenco speciale di cui all'art. 106 del D. Lgs. n. 385/1993 che svolgono in via esclusiva o prevalente di rilascio di garanzie, e che sono sottoposti a revisione contabile da parte di una società di revisione iscritta nell'albo previsto dall'art. 161 del D. Lgs. 24 febbraio 1998 n. 58.  
L'iscrizione nell'albo di cui all'art. 106 del D. Lgs. 1 settembre 1993 n. 385 dovrà essere acclarato nella fidejussione

### **Oppure**

*Il concorrente dovrà allegare dichiarazione sostitutiva rilasciata dall'intermediario medesimo, dalla quale risulti l'iscrizione nell'albo di cui all'art. 106 del D. Lgs. n. 385/93*

**La mancata iscrizione in detto albo è motivo di esclusione dalla gara d'appalto.**

**Non saranno ammessi per la gara versamenti in contanti e/o in assegni bancari di c/c.**

### **Si avverte che:**

**a) le cauzioni costituite mediante fideiussione o polizza assicurativa, anche rilasciate da intermediari finanziari**, dovranno, inoltre:

1. avere validità per almeno 180 (centottanta) giorni dalla data ultima per la presentazione dell'offerta fissata nel bando di gara;
2. prevedere espressamente la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale, la rinuncia all'eccezione di cui all'art. 1957, comma 2 del cod. civ., nonché l'operatività della garanzia medesima entro 15 giorni, a semplice richiesta scritta della stazione appaltante;
3. essere accompagnate, **pena l'esclusione dalla gara**, da una **dichiarazione** di un istituto bancario, di una compagnia di assicurazione o intermediario finanziario di cui sopra, contenente **l'impegno a rilasciare**, in caso di aggiudicazione dell'appalto, a richiesta del concorrente, la cauzione definitiva in favore della Stazione Appaltante.

**b) le garanzie costituite in contanti con bonifico bancario** dovranno essere accompagnate, **pena l'esclusione dalla gara**, da una **dichiarazione** di un istituto

bancario, di una compagnia di assicurazione o intermediario finanziario, contenente **l'impegno a rilasciare**, in caso di aggiudicazione dell'appalto, a richiesta del concorrente, la cauzione definitiva in favore della Stazione Appaltante.

Ai sensi dell'art. 75 comma 7 del D.Lgs. 163/2006, la cauzione provvisoria, comunque costituita, è ridotta del 50% per gli operatori economici ai quali venga rilasciata da organismi accreditati, ai sensi delle norme europee della serie UNI CEI EN 45000 e della serie UNI CEI EN ISO/IEC 17000, la certificazione di sistema di qualità conforme alle norme europee della serie UNI CEI ISO 9000. Le ditte che intendono avvalersi di tale beneficio dovranno allegare alla cauzione provvisoria il relativo certificato, anche in copia fotostatica.

**In caso di ATI** di tipo orizzontale si stabilisce che:

1. se tutte le ditte facenti parte del raggruppamento sono in possesso della certificazione di qualità, al raggruppamento va riconosciuto il diritto alla riduzione della garanzia;
2. se solo alcune delle ditte sono in possesso della certificazione di qualità, il raggruppamento non può godere del beneficio della riduzione della garanzia;
3. in caso di RTI da costituirsi la cauzione fidejussoria o assicurativa dovrà essere intestata a tutte le ditte costituenti il raggruppamento;
4. in caso di R.T.I. già costituito la cauzione fidejussoria o assicurativa dovrà essere intestata alla sola capogruppo mandataria in nome e per conto di tutti i componenti del raggruppamento

**Si precisa che la cauzione provvisoria è elemento essenziale dell'offerta, ai sensi del combinato disposto degli artt. 75 comma 1 e 4 e 46 comma 1-bis del Codice dei contratti. Conseguentemente l'offerta non corredata dalla cauzione provvisoria, così come prevista dal Codice sarà esclusa.**

AVVERTENZA: non si provvederà a restituire la polizza fidejussoria in quanto, ai sensi dell'art. 2 lett. c) dello schema tipo 1.1. "Garanzia fidejussoria per la cauzione provvisoria", approvato dal D.M. 123/2004, l'efficacia della garanzia cessa automaticamente qualora il contraente non risulti aggiudicatario o secondo in graduatoria, estinguendosi comunque ad ogni effetto trascorsi 30 giorni dall'aggiudicazione della gara ad altra impresa.

#### **D) MODELLO G.A.P.**

Ai fini della normativa antimafia, unitamente alla documentazione amministrativa richiesta per la partecipazione alla gara d'appalto, dovrà essere trasmesso il modello G.A.P. previsto dall'art. 2 della legge 12 ottobre 1982, n. 726 e dalla legge 30 dicembre 1991, n. 410. Il suddetto modello, allegato al presente bando, dovrà essere compilato nei campi obbligatori contrassegnati da asterisco e sottoscritto (*il campo "numero di appalto" non va compilato*).

**Il Plico contenente detta documentazione amministrativa**, dovrà a sua volta essere essere idoneamente incollato, sigillato e controfirmato sui lembi di chiusura non preincollati. L'onere di sigillatura è assolto con la semplice apposizione di ceralacca, l'utilizzo di nastro adesivo o qualsiasi altro materiale che renda inequivocabilmente impossibile qualsiasi manomissione;

Tale plico dovrà contenere sull'esterno il nominativo del concorrente, il suo indirizzo - se raggruppamento di impresa anche il nominativo delle mandanti -, nonché la dicitura **"PLICO "A" CONTIENE DOCUMENTAZIONE AMMINISTRATIVA PER L'APPALTO DEL SERVIZIO**

**DI MEDIAZIONE LINGUISTICO CULTURALE PRESSO IL CENTRO DI ACCOGLIENZA E MEDIAZIONE CULTURALE, I CSL E LE SCUOLE DELLA PROVINCIA”.**

**ART . 4**

**PLICO “B” – OFFERTA TECNICA [ELEMENTO QUALITATIVO]**

**Il Plico dovrà contenere l’offerta tecnica**, che dovrà essere datata e **sottoscritta dal legale rappresentante della Ditta in calce all’offerta stessa** [in caso di Associazione Temporanea di Imprese/GEIE/ConSORZI di cui di cui all’art. 34, comma 1, lett. d), e) ed f) del D.Lgs. 163/2006, dovrà essere sottoscritta da tutti i rappresentanti legali dei soggetti partecipanti al raggruppamento qualora non ancora costituito].

Gli elementi di natura qualitativa verranno valutati sulla base dell’**OFFERTA TECNICA** proposta da ciascun concorrente. La stessa dovrà essere redatta in lingua italiana con sistemi di videoscrittura (si suggerisce un documento di massimo 15 pagine in formato standard A4 carattere Arial 10, interlinea singola, margini: superiore cm. 2,5 – inferiore 2 – sinistro cm. 2 – destro cm. 2.) e dovrà contenere:

- 1) il programma che si intende proporre per l’esecuzione del servizio oggetto dell’incarico con specifica indicazione di un cronoprogramma delle attività;
- 2) l’approccio metodologico che si intende utilizzare per svolgere l’attività;
- 3) i servizi aggiuntivi eventualmente offerti rispetto a quelli minimi previsti nonché ogni condizione migliorativa favorevole all’Amministrazione in termini di efficacia ed efficienza del servizio richiesto;
- 4) le modalità di approccio interistituzionale.

**Tabella 1 - Qualità max. punti 80**

<b>Qualità</b>		<b>Fattore di ponderazione</b>	<b>Obiettivo</b>
<b>criterio 1</b>	Coerenza dei contenuti della proposta tecnica con i piani provinciali di intervento per le annualità di riferimento, completezza e chiarezza della descrizione delle attività con riguardo a contenuti e cronoprogramma delle azioni	<b>35</b>	Aderenza delle attività alle finalità perseguite.
<b>criterio 2</b>	Metodologia proposta nella articolazione e gestione delle diverse attività del servizio richiesto.	<b>25</b>	Massimizzare l’organizzazione del lavoro e le performance complessive
<b>criterio 3</b>	Servizi aggiuntivi rispetto a quelli minimi previsti nonché ogni condizione migliorativa e più favorevole all’Amministrazione in termini di efficacia ed efficienza del servizio richiesto.	<b>15</b>	Massimizzare la qualità e le performance complessive
<b>criterio 4</b>	Modalità di raccordo con la rete dei servizi del territorio.	<b>5</b>	Massimizzare il funzionamento delle reti interistituzionali.

**La valutazione degli elementi qualitativi verrà effettuata da una commissione tecnica appositamente costituita.**

Ciascun commissario procederà con l'attribuzione discrezionale di coefficienti da zero ad uno per ciascun elemento di valutazione, sulla base della seguente tabella:

<b>Giudizio</b>	<b>coefficiente 0/1</b>
Ottimo	da 0,81 a 1,00
Distinto	da 0,61 a 0,80
Buono	da 0,41 a 0,60
Discreto	da 0,21 a 0,40
Sufficiente	da 0,01 a 0,20
Insufficiente	0

Si calcolerà quindi la media dei coefficienti attribuiti discrezionalmente dai singoli commissari.

Si procederà poi a trasformare la media dei coefficienti attribuiti ad ogni offerta da parte di tutti i commissari in coefficienti definitivi riportando ad uno la media più alta e proporzionando a tale media massima le altre medie prima calcolate.

I coefficienti da attribuire a ciascun offerente sono ricavati dalla seguente formula.

$$C(a) = \sum_n [W_i V(a)_i] = W_1 V(a)_1 + W_2 V(a)_2 + \dots + W_n V(a)_n$$

dove

**C(a)**= indice (PUNTEGGIO TOTALE) di valutazione dell'offerta **a**;

**$\sum_n$** =sommatoria;

**n**= numero totale dei requisiti (vale a dire elementi di valutazione);

**W<sub>i</sub>**=peso attribuito al requisito (i).

**V(a)<sub>i</sub>** = coefficiente della prestazione dell'offerta (a) rispetto al requisito i (variabile tra zero e uno)

$$\sum_n W_i = 80$$

Il Plico contenente L'OFFERTA TECNICA, dovrà a sua volta essere essere idoneamente incollato, sigillato e controfirmato sui lembi di chiusura non preincollati. L'onere di sigillatura è assolto con la semplice apposizione di ceralacca, l'utilizzo di nastro adesivo o qualsiasi altro materiale che renda inequivocabilmente impossibile qualsiasi manomissione;

Tale plico dovrà contenere sull'esterno il nominativo del concorrente, il suo indirizzo - se raggruppamento di impresa anche il nominativo delle mandanti -, nonché la dicitura **"PLICO "B" CONTIENE OFFERTA TECNICA PER L'APPALTO DEL SERVIZIO DI MEDIAZIONE LINGUISTICO CULTURALE PRESSO IL CENTRO DI ACCOGLIENZA E MEDIAZIONE CULTURALE, I CSL E LE SCUOLE DELLA PROVINCIA"**.

#### **ART. 5**

#### **PLICO " C" - OFFERTA ECONOMICA [ELEMENTO QUANTITATIVO]**

L'offerta, a **pena di nullità e conseguente esclusione del concorrente dalla gara**, dovrà essere sottoscritta dal legale rappresentante della Ditta [in caso di Associazione Temporanea di Imprese da costituirsi /GEIE/Consorzi di cui all'art. 34, comma 1, lett. d), e) ed f) del D.Lgs. 163/2006 dovrà essere sottoscritta da tutti i rappresentanti legali dei soggetti partecipanti al raggruppamento qualora non ancora costituito], datata, e dovrà contenere oltre all'oggetto del servizio, e da produrre **preferibilmente con la compilazione dell'allegata " SCHEDA 3-SCHEDA OFFERTA"** a disposizione dei concorrenti, contenente:

**1) l'indicazione in cifre ed in lettere dell'unico ribasso percentuale da applicare all'importo a base di gara;**

**2) dichiarazione di aver tenuto conto nel redigere l'offerta degli obblighi connessi alle disposizioni in materia di sicurezza e protezione dei lavoratori, delle condizioni di lavoro, nonché l'impegno nell'espletamento della prestazione all'osservanza delle normative in materia;**

**3) quantificazione degli oneri di sicurezza da rischio specifico o aziendale;**

**La mancanza della sottoscrizione comporterà la nullità dell'offerta e la conseguente esclusione del concorrente dalla gara.**

Nel Plico non dovranno essere inseriti altri documenti, eccezion fatta, eventualmente, per i R.T.I. dell'impegno a conferire mandato speciale con rappresentanza alla ditta indicata come capogruppo, la quale stipulerà il contratto in nome e per conto proprio e delle mandanti; tale impegno dovrà essere inserito alternativamente o nel Plico "A" contenente la documentazione amministrativa, o nel plico "C" contenente l'offerta economica; .

Il Plico dell'offerta economica, dovrà a sua volta essere essere idoneamente incollato, sigillato e controfirmato sui lembi di chiusura non preincollati. L'onere di sigillatura è assolto con la semplice apposizione di ceralacca, l'utilizzo di nastro adesivo o qualsiasi altro materiale che renda inequivocabilmente impossibile qualsiasi manomissione;

**L'offerta economica dovrà essere in regola con la normativa vigente in materia di bollo**

Tale plico dovrà contenere sull'esterno il nominativo del concorrente, il suo indirizzo - se raggruppamento di impresa anche il nominativo delle mandanti -, nonché **la dicitura "PLICO "C" CONTIENE OFFERTA ECONOMICA PER L'APPALTO DEL SERVIZIO DI MEDIAZIONE LINGUISTICO CULTURALE PRESSO IL CENTRO DI ACCOGLIENZA E MEDIAZIONE CULTURALE, I CSL E LE SCUOLE DELLA PROVINCIA"**.

**MODALITA' DI ATTRIBUZIONE DEL PUNTEGGIO** - Sulla base del punteggio massimo da attribuire di 20 punti, la Commissione amministrativa di gara procederà all'attribuzione del punteggio per ogni singola offerta secondo le modalità stabilite dal capitolato speciale d'appalto e sotto riportate:

Descrizione	Fattore di ponderazione	Obiettivo
Ribasso sul totale a base d'asta per l'intera fornitura del servizio	20	Massimizzare

La valutazione degli elementi di natura quantitativa verrà effettuata in base al **ribasso** sull'importo a base di gara indicato dal concorrente nella sua **OFFERTA ECONOMICA**.

I coefficienti da attribuire a ciascun offerente sono ricavati dalla seguente formula:

$$R_i / R_{\max} * X$$

Dove:

$R_i$  è il ribasso offerto dal concorrente

$R_{\max}$  è il massimo dei ribassi offerti

$X$  è il punteggio massimo attribuibile pari a punti 20 (venti);

Tutti i calcoli necessari per la determinazione dei coefficienti e dei conseguenti punteggi con le modalità sopra indicate, saranno eseguiti con arrotondamento alla **seconda cifra decimale**.

All'attribuzione del punteggio relativo alle offerte economiche (qualitative) provvederà la **Commissione amministrativa di gara**, che procederà poi ad effettuare la sommatoria dei punteggi complessivi per ciascun concorrente e alla formazione della graduatoria definitiva.

## **ART . 6 ASSOCIAZIONI TEMPORANEE DI IMPRESE**

In ordine alla partecipazione all'appalto delle Imprese riunite ai sensi dell'art. 37 del D.Lgs.163/2006, si stabilisce quanto segue:

**A)** Nel caso in cui l'A.T.I. sia formalizzata prima della presentazione dell'offerta si dovrà osservare quanto segue, **a pena di esclusione**:

- *la dichiarazione di cui all'art. 3 lett. A) dovrà essere espressa dalla capogruppo in toto e dalle mandanti dal **punto 4 al punto 23**;*
- *la dichiarazione di cui all'art. 3 lett. B) (AUTOCERTIFICAZIONE) dovrà essere rilasciata sia dalla capogruppo che dalle mandanti;*
- *l'offerta economica dovrà essere firmata dalla capogruppo;*

### **L'associazione dovrà inoltre presentare:**

- scrittura privata autenticata da un notaio, con la quale è stata costituita l'associazione temporanea di imprese e con cui è stato conferito il mandato collettivo speciale dalle altre Imprese riunite alla capogruppo;
- la relativa procura nella forma dell'atto pubblico, ai sensi dell'art. 1392 del c.c., attestante il conferimento della rappresentanza legale alla capogruppo stessa.

La scrittura privata e la relativa procura possono risultare da un unico atto notarile.

**b)** Nel caso in cui venga utilizzata la facoltà consentita dall'art. 37, comma 8 del D.Lgs.163/2006, [Associazione Temporanea di Imprese, GEIE, Consorzi di cui all'art. 34, comma 1, lett. d), e), ed f) del D.Lgs. 163/2006], si dovranno osservare le seguenti condizioni obbligatorie, **pena l'esclusione dalla gara**:

- 1) *l'offerta economica dovrà essere firmata da tutti i componenti del raggruppamento e nella stessa offerta economica dovrà essere contenuto l'impegno a conferire mandato speciale con rappresentanza alla ditta indicata come capogruppo, la quale stipulerà il contratto in nome e per conto proprio e delle mandanti;*

- 2) *l'Impresa capogruppo e le Imprese mandanti dovranno rendere, ciascuna per proprio conto, la dichiarazione di cui all'art. 3 lett. A) e l'autocertificazione di cui all'art. 3 lett. B), utilizzando preferibilmente le apposite schede predisposte dall'Amministrazione;*

**Si specifica che:**

- 1) Le dichiarazioni sostitutive dovranno essere corredate, **a pena di esclusione**, da copia fotostatica di un documento di riconoscimento del sottoscrittore;
- 2) **a pena di esclusione**, le associazioni nell'atto costitutivo del raggruppamento, o per i raggruppamenti da costituirsi nella dichiarazione sostitutiva – scheda 1- dovranno indicare le quote o parti di partecipazione di tutte le ditte costituenti il raggruppamento.

Ai sensi dell'art. 37 comma 7 del d.lgs.163/2006 e ss.mm.ii. è fatto divieto ai concorrenti di partecipare alla gara in più di un'associazione temporanea o consorzio ordinario di concorrenti o GEIE, ovvero di partecipare alla gara anche in forma individuale qualora abbia partecipato alla stessa gara in associazione o consorzio ordinario di concorrenti o GEIE.

**ART. 7  
AVVALIMENTO**

Ai sensi dell'art. 46, comma 1-bis del D. Lgs. 163/2006 e ss.mm.ii. le prescrizioni del presente articolo **costituiscono elementi essenziali dell'offerta**. In attuazione del disposto dell'art. 49 del Codice dei Contratti il concorrente, singolo, raggruppato o consorziato, può dimostrare il possesso dei requisiti di carattere economico, finanziario, tecnico e organizzativo avvalendosi dei requisiti di altro soggetto.

A tal fine, in conformità a quanto disposto dall'art. 49 comma 2 del D. Lgs. 163/2006 e ss. mm. ii., **il concorrente** dovrà allegare, **pena l'esclusione dalla gara**:

**A) -** Dichiarazione sottoscritta dal legale rappresentante della **Ditta concorrente** attestante:

1. l'avvalimento dei requisiti necessari per la partecipazione alla gara, con specifica indicazione dei requisiti stessi e dell'Impresa ausiliaria;
2. il possesso da parte del concorrente medesimo dei requisiti di carattere generale di cui all'art. 38 del D. Lgs. 163/2006 e ss. mm. ii. , preferibilmente in conformità alla scheda 1) – dichiarazione sostitutiva- allegata al presente bando;

**B)** dichiarazioni sottoscritte dal Rappresentante Legale della **Ditta ausiliaria** attestanti:

- 1) il possesso da parte della medesima ditta ausiliaria dei requisiti di carattere generale di cui all'art. 38 del D.Lgs. 163/2006 e ss.mm.ii., preferibilmente redatta in conformità alla scheda 1) – dichiarazione sostitutiva- allegata al presente bando;
- 2) il possesso dei requisiti tecnici e delle risorse oggetto dell'avvalimento;
- 3) dichiarazione con cui la ditta ausiliaria si obbliga verso il concorrente e verso la stazione appaltante a mettere a disposizione per tutta la durata dell'appalto le risorse necessarie per l'esecuzione dell'appalto di cui è carente il concorrente;
- 4) dichiarazione con la quale si attesta che la ditta ausiliaria, ai sensi dell'art. 34 del D.Lgs. 163/2006, non partecipa alla gara in proprio o associata o consorziata.

**c)** originale o copia autentica del **CONTRATTO** in virtù del quale l'impresa ausiliaria si obbliga nei confronti del concorrente a fornire i requisiti e a mettere a disposizione le risorse necessarie per la durata dell'appalto (qualora la Ditta concorrente si avvalga di una Ditta ausiliaria appartenente al medesimo gruppo, in luogo del contratto, potrà essere presentata

dichiarazione sostitutiva ai sensi del DPR 445 del 28.12.2000, datata e sottoscritta dal Legale Rappresentante dell'Impresa attestante il legame giuridico ed economico esistente nel gruppo);

Le dichiarazioni sopra indicate, **pena l'esclusione dalla gara**, dovranno essere accompagnate da copia fotostatica di un documento di identità del sottoscrittore.

**Si avverte altresì che:**

- qualora non risultasse veritiero quanto dichiarato dall'ausiliaria, **la Ditta concorrente sarà esclusa** dalla gara ed alla stessa saranno applicate le sanzioni previste, quali l'escussione della cauzione provvisoria e la comunicazione alle varie Autorità;
- la Ditta concorrente e la Ditta ausiliaria sono responsabili in solido nei confronti della stazione appaltante;
- **pena l'esclusione dalla gara**, in relazione a ciascuna gara non è consentito che della stessa impresa ausiliaria si avvalga più di un concorrente, e che partecipino sia l'impresa ausiliaria che quella che si avvale dei requisiti;

#### **ART. 8**

#### **VERIFICA DEI REQUISITI DI CARATTERE GENERALE, TECNICO-ORGANIZZATIVI E ECONOMICO FINANZIARI**

Ai sensi dell'art. 18 comma 3 della L.R. n.5/2007 **il concorrente provvisoriamente aggiudicatario ed il secondo in graduatoria** dovranno far pervenire alla Provincia di Oristano, Via Carboni - 09170 Oristano, entro il **termine perentorio di 20 ( venti ) giorni** decorrenti da quello successivo alla data di ricevimento della richiesta medesima, che sarà trasmessa via fax o per posta elettronica al numero o indirizzo indicato con la compilazione della scheda 1), i seguenti documenti (qualora non presentati in sede di gara):

- 1) idonea documentazione probatoria** attestante che la ditta ha gestito nell'ultimo triennio ( 2011, 2012, 2013 ) servizi analoghi a quello del presente appalto che nel totale abbiano implicato un volume finanziario non inferiore a €. 120.000,00+iva;
- 2) idonea documentazione probatoria** attestante che la ditta dispone per l'esecuzione del servizio di un **gruppo di lavoro** (Gdl) minimale di **almeno 3 unità**, composto da un mediatore linguistico-culturale, un mediatore linguistico-culturale in ambito scolastico e un coordinatore, in possesso dei requisiti tutti previsti dall'art. 5 del Capitolato speciale d'appalto;
- 3)** nel caso di concorrente con sede in altri stati dell'Unione Europea si rimanda a quanto indicato al punto 11) lett. B) del bando di gara.

La documentazione, dovrà essere fatta pervenire in busta chiusa alla Provincia di Oristano – Via Carboni – 09170 Oristano. La busta oltre all'indicazione del nome e dell'indirizzo del mittente dovrà riportare, ben visibile, la seguente dicitura: **"CONTIENE DOCUMENTAZIONE PER L'AFFIDO DEL SERVIZIO DI MEDIAZIONE LINGUISTICO CULTURALE PRESSO IL CENTRO DI ACCOGLIENZA E MEDIAZIONE CULTURALE, I CSL E LE SCUOLE DELLA PROVINCIA"**.

**Si avverte inoltre che:**



- nel caso la documentazione di cui sopra venga presentata in copia, dovrà essere accompagnata da una dichiarazione a firma del legale rappresentante e corredata da copia di un documento di identità del sottoscrittore, attestante che le copie presentate sono conformi agli originali;
- non saranno ammesse richieste di proroghe o eccezioni motivate dalle difficoltà o dai ritardi nel reperimento della documentazione, ancorché imputabili alla complessità dei relativi adempimenti;
- la stazione appaltante provvederà ad acquisire d'ufficio la documentazione comprovante le dichiarazioni sostitutive di certificati/attestazioni rese in sede di gara, dal concorrente provvisoriamente aggiudicatario e dal secondo in graduatoria, ed attestanti il possesso dei requisiti generali previsti dall'art. 38 del D. Lgs. 163/2006 (certificati di regolarità contributiva, del casellario giudiziale, dei carichi pendenti, etc...);
- nel caso in cui il concorrente provvisoriamente aggiudicatario non fornisca la prova o non sia confermato il contenuto delle dichiarazioni, l'Ente appaltante procederà all'esclusione del concorrente dalla gara e all'aggiudicazione al secondo classificato. Ove anche quest'ultimo non fosse in regola sarà riconvocata la Commissione di gara per procedere alla determinazione della nuova soglia di anomalia;
- ai sensi dell'art. 13, 4° comma della L. n. 180 dell'11 novembre 2011 (statuto delle imprese), nel caso di micro, piccole e medie imprese la documentazione probatoria dei requisiti di idoneità previsti dal D. Lgs. 163/2006 sarà richiesta alla sola ditta aggiudicataria;

**Qualora non risultasse veritiero quanto dichiarato, la ditta sarà esclusa ed alla stessa saranno applicate le sanzioni previste dalle leggi vigenti.**

## ART. 9 DISPOSIZIONI GENERALI

### Resta chiarito ed inteso che:

- ♦ la stazione appaltante si riserva la facoltà, ove lo ritenga necessario e senza che ne derivi un aggravio probatorio per i concorrenti, ai sensi dell'art. 71 del DPR n. 445/2000, di effettuare ulteriori controlli sulla veridicità delle dichiarazioni attestanti il possesso dei requisiti generali previsti dall'art. 38 del D. Lgs. 163/2006, con riferimento eventualmente ai medesimi concorrenti individuati con il sorteggio oppure individuati secondo criteri discrezionali;
- ♦ nel caso in cui la dichiarazione sostitutiva e l'offerta siano sottoscritte da un procuratore del legale rappresentante, la relativa procura dovrà essere trasmessa, **a pena di esclusione, in originale o copia autenticata ai sensi dell'art. 18 del D.P.R. n. 445/2000**, contestualmente alla documentazione amministrativa e contenuta nel plico di cui all'art. 2 (Termini e modalità di presentazione delle offerte), qualora i relativi poteri non risultino acclarati da certificazioni di altri soggetti pubblici allegate all'offerta;
- ♦ l'apertura del Plico contenente i tre Plichi "A", "B" e "C" verrà fatta in seduta pubblica alla quale può partecipare il Rappresentante Legale dei concorrenti o soggetto munito di specifica delega;
- ♦ sarà esclusa dalla gara la ditta che formulerà l'offerta economica compilata **a matita** o che farà uso della **scolorina** per eventuali correzioni, in quanto mezzi non idonei a garantire la certezza e la non alterabilità della stessa;

- ◆ le dichiarazioni sostitutive dovranno essere accompagnate, **a pena di esclusione**, da copia fotostatica di un documento di identità del sottoscrittore; **si precisa** che qualora il documento di riconoscimento del dichiarante non sia in corso di validità la copia fotostatica dovrà recare in calce la dichiarazione da parte del dichiarante medesimo che i dati contenuti nel documento non hanno subito variazioni dalla data del rilascio, ai sensi dell'art. 45 comma 3 del DPR 44/2000 e ss. mm.ii.
- ◆ non saranno ammesse offerte espresse alla pari, in aumento, condizionate, ovvero espresse in modo indeterminato o con riferimento ad offerta relativa ad altro appalto e si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta, sempre che sia ritenuta congrua e conveniente;
- ◆ non si darà corso al Plico che non risulti pervenuto nei modi e tempi indicati;
- ◆ il Presidente si riserva la facoltà insindacabile di non far luogo alla gara stessa o di rinviarne la data, dandone comunque comunicazione ai concorrenti tramite il sito [www.provincia.or.it](http://www.provincia.or.it) o via fax, senza che gli stessi possano accampare alcuna pretesa al riguardo;
- ◆ il Presidente si riserva altresì, in sede di gara, la facoltà insindacabile di:
  - aggiornare la seduta e di proseguire la stessa nelle giornate lavorative immediatamente successive;
  - acquisire il parere degli uffici provinciali, rinviando l'aggiudicazione ad un momento successivo o di non procedere all'aggiudicazione a favore di alcuna ditta per comprovati motivi di pubblico interesse;
- ◆ l'aggiudicazione definitiva avverrà con successivo atto amministrativo del Dirigente competente;
- ◆ (Norme in materia di sicurezza ex art. 52 della L.R. n. 5/2007) L'appaltatore è obbligato ad applicare o far applicare integralmente nei confronti di tutti i lavoratori dipendenti, impiegati nell'esecuzione dell'appalto, le condizioni economiche e normative previste dai contratti collettivi nazionali e territoriali di lavoro della categoria, vigenti nel territorio di esecuzione del contratto. L'appaltatore è altresì obbligato di rispondere della osservanza di quanto sopra da parte degli eventuali subappaltatori nei confronti dei propri dipendenti, per le prestazioni rese nell'ambito dell'appalto ad essi affidato.

## **Art. 10**

### **Trattamento dei dati personali**

Ai sensi del D.Lgs. 196/2003, in ordine al procedimento instaurato da questo bando, si informa che:

- a)** le finalità cui sono destinati i dati raccolti ineriscono all'attuazione della procedura relativa alla gara d'appalto e alle conseguenti fasi successive; le modalità di trattamento attengono a tutti gli atti propri del procedimento oggetto del presente bando;
- b)** il conferimento dei dati ha natura facoltativa e si configura più esattamente come onere, nel senso che il concorrente, se intende partecipare alla gara o aggiudicarsi un appalto, deve rendere la documentazione richiesta dall'amministrazione aggiudicataria in base alla vigente normativa;
- c)** la conseguenza di un eventuale rifiuto di rispondere comporta l'esclusione dalla gara o la decadenza dall'aggiudicazione;
- d)** i soggetti o le categorie di soggetti ai quali i dati possono essere comunicati sono:
  - 1) il personale interno dell'amministrazione implicato nel procedimento;
  - 2) i concorrenti che partecipano alla seduta pubblica di gara;
  - 3) ogni altro soggetto che abbia interesse ai sensi della Legge 7 agosto 1990 n. 241 e successive modificazioni e integrazioni;

- e) i diritti spettanti all'interessato sono quelli di cui al D. Lgs. 196/2003, cui si rinvia;
- f) soggetto attivo della raccolta dei dati è l'amministrazione aggiudicataria.

Ai sensi del D. Lgs. 196/2003 i dati forniti dai concorrenti saranno raccolti presso la sede della Provincia, per le finalità di gestione dell'aggiudicazione dell'appalto in oggetto con strumenti idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza.

Acquisite, ai sensi dell'articolo 13 del D. Lgs. 196/2003, le sopra riportate informazioni, con la presentazione dell'offerta e/o la sottoscrizione del contratto, il concorrente acconsente espressamente al trattamento dei dati personali come sopra definito.

## **Art. 11**

### **DOCUMENTI E INFORMAZIONI COMPLEMENTARI -CAUSE DI ESCLUSIONE DALLA GARA**

Oltre ai casi in precedenza già previsti dal presente "Bando di gara" e dal "Disciplinare di gara integrativo del bando di gara" che del bando costituisce parte integrante e sostanziale, saranno oggetto di esclusione, ai sensi dell'art. 46 comma 1-bis del D.Lgs. 163/2006 e ss.mm.ii. , gli operatori economici la cui documentazione di partecipazione e le offerte siano in contrasto con le prescrizioni legislative e regolamentari, ovvero, con i principi generali dell'ordinamento, nel pieno rispetto di quanto sancito dall'art. 46 medesimo comma 1-bis;

La stazione appaltante si riserva la facoltà di avvalersi del disposto di cui all'art. 46 comma 1 del D. Lgs. 163/2006 e ss.mm.ii. - " nei limiti previsti dagli articoli da 38 a 45, le stazioni appaltanti invitano, se necessario, i concorrenti a completare o a fornire chiarimenti in ordine al contenuto dei certificati, documenti e dichiarazioni presentati"

A tal fine, qualora necessario, verrà sospesa la seduta di gara per richiedere le dovute integrazioni. Il giorno e l'ora della prosecuzione della gara verranno pubblicate sul sito internet istituzionale della Provincia [www.provincia.or.it](http://www.provincia.or.it)

Comporterà **l'esclusione del concorrente** la mancata o parziale presentazione della documentazione integrativa richiesta nei termini indicati dalla Commissione di gara.

## **Art. 12**

### **STIPULA DEL CONTRATTO**

L'aggiudicatario, nel termine di **15 (quindici)** giorni dalla data di ricevimento di apposita lettera di comunicazione ufficiale dell'avvenuta aggiudicazione definitiva, dovrà presentare ai fini della stipula del contratto, quanto segue:

1. garanzia fidejussoria, a titolo di cauzione definitiva, nella misura del 10% dell'importo netto di appalto, aumentabile secondo quanto stabilito dall'art. 113 comma 1 del D. Lgs. 163/2006. Resta chiarito ed inteso che nella cauzione definitiva la firma apposta dal legale rappresentante dell'Assicurazione o della Banca fidejubente dovrà essere autenticata da un Notaio; in uno con tale autentica il Notaio dovrà acclarare la qualifica ed i poteri del sottoscrivente la polizza; Si applicano le disposizioni previste dal comma 7 dell'art. 75 del D. Lgs. 163/2006.
2. qualora l'aggiudicatario risulti un'associazione temporanea di imprese dovrà inoltre presentare:
  - scrittura privata autenticata da un notaio, con la quale è stata costituita l'associazione temporanea di imprese e con cui è stato conferito il mandato collettivo speciale dalle altre Imprese riunite alla capogruppo;

– la relativa procura nella forma dell'atto pubblico, ai sensi dell'art. 1392 del C. C., attestante il conferimento della rappresentanza legale alla capogruppo stessa.

La scrittura privata e la relativa procura possono risultare da un unico atto notarile.

- 3.** (se del caso): per le società di capitali, dichiarazione relativa alla composizione societaria della ditta ai sensi dell'art. 1) del DPCM n. 187 dell'11/5/1991;

Si segnala che:

1)la ditta rimasta aggiudicataria dovrà presentarsi per la stipula del contratto di appalto nel luogo e nel giorno che verranno indicati nell'apposita lettera di comunicazione. Le spese contrattuali saranno comunicate nei giorni immediatamente precedenti la stipula e saranno a totale carico della ditta;

2)il contratto conterrà le clausole previste dall'art. 3 della L. 13 agosto 2010 n. 136 e successive modificazioni e integrazioni in materia di tracciabilità dei flussi finanziari (Piano straordinario contro le mafie, nonché delega al Governo in materia di normativa antimafia);

3)in caso di mancata sottoscrizione del contratto o mancata costituzione della cauzione definitiva, si richiamano le sanzioni stabilite dall'art. 113 del D.Lgs. 163/2006 L'Amministrazione si riserva di richiedere il risarcimento di eventuali danni.

**ORISTANO, 17 marzo 2014**

Il Dirigente  
Dott. Alberto Cherchi